

SASTAMALA GREGORIANA
19.7.2022 klo 19.00
Sastamalan Pyhän Marian kirkko



MAASTA TAIVAISIIN

From Earth to Heavens

Kamarikuoro Utopia | Utopia Chamber Choir (FI)
johtaa Mikael Maasalo
ohjelman suunnittelu Valter Maasalo

Esa Fagerholm, Saara Indermühle ja Martti Vesola
barokkipasuuna

*Tervetuloa elämysten matkalle Sastamala Gregorianaan!
Pyhän Marian kirkon akustiikka on ainutlaatuinen ja täällä voit kuulla
menneisyyden äänen. Tämän vuoksi pyydämme, että esityksen aikana ei kuvata,
nauhoiteta tai käytetä matkapuhelinta.*

*Welcome to experience the magic of Sastamala Gregoriana!
The acoustics of St. Mary's Church are unique and here you can hear
the echoes from the past. Therefore, we kindly ask you to switch off your mobile phone.
Recording or photography during the concert is not allowed.*

Musiikin virrassa mukana



**SASTAMALAN
SEURAKUNTA**

FROM EARTH TO HEAVENS

Gregoriaaninen: Et ecce terræ motus (motto)

Antoine Brumel (1460–1512/13): Sicut liliū inter spinas
soolo: Titta Lampela

Jacobus Clemens non papa (n. 1510 – 1555/56): Sanctus

Josquin des Prez (n. 1450 – 1521): Ave verum corpus

Nicolas Gombert (n. 1495 – n. 1560): Musæ Iovis

Gaspar van Weerbeke (n. 1445 – 1516): Ave mundi Domina (motettisarja)

1. Ave mundi Domina

3. Salve virgo virginum

8. Fit porta Christi pervia

Tove Djupsjöbacka, Anna Pohjola, Antti Kataja, Valter Maasalo

Nicolas Gombert: Magnificat octavi toni

--- — VÄLIAIKA | INTERMISSION | 20 MIN — ---

Antifoni, gregoriaaninen: Et ecce terræ motus

Valter Maasalo, Sami Sahramies, Antti Kataja, Eino Kivisaari, Sampo Rantakokko

Antoine Brumel: Missa Et ecce terræ motus – Kyrie & Gloria

Alleluia, gregoriaaninen: Pascha nostrum

Antoine Brumel: Missa Et ecce terræ motus – Credo

Offertorio, gregoriaaninen: Terra tremuit

Antoine Brumel: Missa Et ecce terræ motus – Sanctus & Benedictus

Communio, gregoriaaninen: Pascha nostrum

Antoine Brumel: Missa Et ecce terræ motus – Agnus Dei

FROM EARTH TO HEAVENS

Sastamala Gregorianan teemakaupunkina on tänä vuonna Brugge. Se ei ehkä ole musiikkikaupunkina yhtä kuuluisa kuin vaikka Pariisi tai Venetsia, mutta erittäin mielenkiintoista on, että Bruggen lähistöltä kotoisin olevat säveltäjät dominoivat koko Euroopan musiikkielämää 1400- ja 1500-luvuilla. Jotain merkittävää täytyi seudulla tapahtua, että kaikki merkittävimmät ruhtinaat ja kirkonmiehet ympäri Euroopan halusivat palvelukseensa muusikoita nimenomaan Flaamista ja pohjois-Ranskasta. Harva jäi siksi kotiseuduilleen, vaan päätyikin nimenomaan Roomaan ja Venetsiaan. Ranskalais-flaamilaisen koulukunnan vaikutus kuuluukin lähes kaikessa renessanssipolyfoniassa ja sen merkitys on sangen kiistaton.

“Maasta taivasiin” -konserttiohjelma on pieni kunnianosoitus ranskalais-flaamilaisen koulukunnan säveltäjille, vaikka mukana onkin vain muutama, vaikkakin merkittävä säveltäjänimi.

Konsertin päätteeksi on Antoine Brumelin (1460–1512/13) Maanjäritysmessu, joka on ainutlaatuinen teos lähes joka suhteessa. Kuulijalle tuskin jää epäselväksi, että Brumel on hyvinkin tarkoituksellisesti halunnut säveltää musiikillisen maanjärityksen. Maanjäritysmessu perustuu gregoriaaniselle pääsiäisaamun antifonille “Et ecce terræ motus” (“Ja katso, syntyi suuri maanjäritys: sillä Herran enkeli laskeutui taivaasta, hallelujaa.”). Sen motto kuullaan aivan konsertin alussa kolme kertaa pasuunoilla viittauksena tulevaan järitykseen ja sen jälkeen läpi konsertin sekä itse messun yhä uudelleen ja uudelleen.

2. Ant.
VII. c



E T ecce terraemó-tus

Konsertin alkusoittona kuulemme Brumelin äärimmäisen kauniin vaikkakin lyhyen teoksen “Sicut lilium inter spinas”, jossa tällä kertaa pasuunat säestävät sopraanosolistia. Brumel oli ilmeisimmin sangen värikäs persoona, jolla maa poltti usein usein jalkojen alla. Hänen työnantajansa vaihtuivat tiuhaan, mutta Bruggessa hän ei varmaankaan koskaan käynyt. Konsertin ensimmäisellä puoliskolla kuulemme siksi taivaallisia säveliä nimenomaan Bruggesta.

Jacobus Clemenes non Papa (n. 1510–1555/56) vaikutti Bruggessa. Hänen Sanctus-kaanoninsa on tunnettu teos, joka esitetään tällä kertaa pasuunoiden kanssa. Tarkkaavainen kuulija voi havaita, että pasuunat soittavat kaanonin lopussa jälleen kerran Maanjäritysmessun moton.

FROM EARTH TO HEAVENS

Ranskalais-flaamilaisen koulukunnan yhteydessä ei voi sivuuttaa Josquin des Prez'tä (n. 1450–1521). Josquin oli jo eläessään erittäin kuuluisa ja aikansa supertähti - eikä syyttä: vaikka Josquinin musiikissa kuulee aiempien mestareiden vaikutteet, hän onnistui kehittämään sangen omintakeisen tyylin säveltää kompleksista, imitoivaa ja erittäin ilmaisuvoimaista polyfoniaa. Ave verum corpus on hyvä esimerkki Josquinin sävellystyylisestä, jossa kukin ääni on voimakkaan itsenäinen ja tekee pitkiä ja rytmikkäitä linjoja. Teosta harjoitellessa on ollut mielenkiintoinen löytö, että sen kolmannessa osassa Josquin vaikuttaisi käyttävän kuoroa hyväkseen instrumenttina ja rakentavansa sointia renessansipolyfonialle epätyypilliseen tapaan.

Josquinin merkityksestä kertoo jotain se, että kuoleman jälkeen lukuisat aikalaiset sävelsivät teoksia hänen muistolleen. Nicolas Gombert (n. 1495 – n. 1560) oli kotoisin Bruggesta, vaikka vaikutti Venetsiassa. Musae Iovis on Gombertin upea kunnianosoitus Josquinille ja sen väkevä teksti on lohduton: Josquinin kuolema on osoitus siitä, että "kuolema korjaa hyvät ja säästää pahat". Teoksen läpi jatkuva cantus firmus on psalmiteksti Raamatusta: "Kuoleman paulat kiertyivät ympärilleni, tuhon pyörteet minua kauhistivat". Teoksen viimeinen kolmijakoinen osa on kuitenkin valoisa, ja siinä "Josquin laulaa taivaallisten olentojen joukossa suloisesti, temppelien kunniaksi, muusain kunniaksi".

Gaspar van Weerbeke (n. 1445–1516) oli kotoisin Flaamista, mutta päätyi monen muun tavoin myöhemmin Italiaan. Hän oli Josquinin aikainen, mutta ei säveltänyt lainkaan samanlaiseen vallitsevaan imitoivaan polyfoniseen tyyliin: hänen teoksensa olivat yleensä italialaisvaikutteisia, kepeitä ja homofonisia. "Ave, Mundi Domina" on 4-ääninen motettisarja, josta kuullaan kolme osaa lauluyhtyeen esittäminä.

Konsertin ensimmäisen osan päättää Nicolas Gombertin Magnificat octavi toni. Gombert oli siis merkittävimpiä säveltäjiä Josquinin jälkeen mutta ennen Palestrinaa: hän sävelsi erittäin tyyli puhdasta ja laadukasta polyfoniaa, jota on ilo esittää. Teos on hyvä esimerkki ranskalais-flaamilaisen koulukunnan vaikutuksesta Italiassa - ja päättää konsertin ensimmäisen puoliskon.

Antoine Brumelin Maanjäristysmessu on todellakin erikoinen teos. Suomessa sitä ei juuri ole laulettu; tämäniltainen konsertti lienee sen kolmas esitys. Syytä ei ole vaikea etsiä: paitsi että messu on sangen konstikas ja 12-ääninen sekä vaatii esittäjiltään perehtyneisyyttä renessanssimusiikin esityskäytäntöihin, siinä on nykyaikaisista äänialoista katsoen 3 basso-, 6 tenori- ja 3 sopraanostemmaa. Altoja ei tarvittaisi yhtään, mutta tenoreita sitäkin enemmän, mikä ei yleensä ole helpoin mahdollinen lähtökohta millekään kokoonpanolle lähteä teosta pistämään kokoon.

Brumel oli kotoisin Chartres'ta Ranskasta. Hän oli lähteistä päätellen levoton sielu ja messustakin voi aistia aika särmikkään säveltäjäluonteen, joka ei todellakaan pitänyt kynttiläänsä vakana alla. Jo ensi tahdeista lähtien Brumel laittaa kaiken peliin ja esittelee häpeilemättä taitojaan.

FROM EARTH TO HEAVENS

Miksolyydinen suurterssi- eli "duuri"-väritys sekä jäntevä rytmikka luovat teokselle häkellyttävän komean sointiasun ja tekevät siitä myös tekniikaltaan ja soinniltaan aikaansa edellä olevaa musiikkia, jollaista syntyi enemmän vasta 1500-luvun loppupuolella. Soinnin ja soinnun korottaminen etualalle tekee Brumelista Palestrina-ajan ja jopa venetsialaisen monikuoroisuuden edeltäjän. Uutuuksissaan ja järjestyksessään vaikutuksessaan messu on todellakin ansainnut lisänimensä "Maanjäristysmessu".

Teos on poikkeuksellinen rytmisessä energiassaan. Renessanssia on totuttu perinteisesti laulamaan sangen hartaasti ja pitkin linjoin. Musikologit ovat viime aikoina alkaneet pohtia sitä, josko renessanssimusiikkia tulisi kuitenkin esittää enemmän tekstiin ja rytmiin tukeutuen. Maanjäristysmessu on hyvä esimerkki teoksesta, jossa erottelevampi laulutyyli ja barokkifraseeraus tukevat kappaleen rytmisyyttä.

Orlando di Lasso tunsi Brumelin musiikin. Hän järjesti Maanjäristysmessun esityksen v. 1570 Münchenissä, n. 50 vuotta säveltäjän kuoleman jälkeen. Tätä esitystä saamme kiittää siitä, että messu on edelleen laulettavissa, sillä muuta nuottimateriaalia kuin Münchenissä tehty kopio ei tunneta.

Messun täydennykseksi osien väleissä esitetään antifoni, alleluia, offertorio ja communio gregoriaanisina.

Renessanssin aikana käytettiin usein vetopasuunoita (engl. sackbut, suomeksi barokkipasuuna) kahdentamassa stemmoja. Ne ilmestyivät soittimina samoihin aikoihin Brumelin messun kanssa. Pasuunat antavat renessanssipolyfonialle upean sointikuvan, ja on suuri ilo saada Suomen eturivin barokkipasunistit Esa Fagerholm, Saara Indermühle ja Martti Vesola mukaan yhtyeeseen.

Brumelin maanjäristysmessu on erittäin nautinnollista musiikkia esittää – toivottavasti myös kuulla!

Mikael Maasalo

FROM EARTH TO HEAVENS

Sicut lilium

Sicut lilium inter spinas, sic amica mea inter filias.

Kuin lilja ohdakkeiden keskellä on minun armaani neitojen keskellä. (Laul. 2:2)

Sanctus

Sanctus.

Pyhä.

Ave verum corpus

Ave verum Corpus, natum de Maria Virgine,
vere passum, immolatum in cruce pro homine,
cuius latus perforatum, unda fluxit et sanguine:
Esto nobis prægustatum in mortis examine.
O Jesu dulcis, o Jesu pie, O Jesu Fili Dei et
Mariæ.

Ole tervehditty, Jeesuksen todellinen ruumis,
synnyit Neitsyt Mariasta, sinä todella kärsit, sinut
todella uhrattiin ristillä meidän ihmisten
puolesta, sinun kylkesi lävistettiin niin että siitä
vuoti vettä ja verta: Ole sinä meille esimakua
taivaasta kuoleman koettelemuksissa.
Oi suloinen, oi laupias Jeesus, Oi Jeesus,
Jumalan ja Marian Poika.
(suom. Erkki Pullinen)

Musæ Iovis

1. Musæ Iovis ter maximi
Proles canora, plangite,
Comas cypressu comprimat
Iosquinius ille occidit,
Templorum decus,
Et vestrum decus.

1. Itkekää, muusat, suurista suurimman
Juppiterin sointuisat tyttäret.
Sypressi vetäköön lehvänsä sisään.
Itse Josquin on kuollut,
hän joka tuo kunniaa tempeleille
ja kunniaa teille.

2. Sævera mors et improba
Quæ templa dulcibus sonis
Privas, et aulas principum,
Malum tibi quod imprecer
Tollenti bonos,
Parcenti malis?

2. Sinä, ankara ja ahnas Kuolema,
olet vaientanut temppeleissä
ja hallitsijoiden palatseissa kaikuneet sulosävelet.
Ollos kirottu, koska
korjaat hyvät ja
säästät pahat.

3. Apollo sed necem tibi
Minatur, heus mors pessima,
Instructus arcu et spiculis
Musasque ut addant commonet,
Et laurum comis,
Et aurum comis.

3. Mutta Apollo uhkaa tuhota
sinut, kurja Kuolema.
Tuo jousen ja nuolten taitaja
kehottaa muusain kietoa hiuksiinsa
sekä laakeria
että kultaa.

4. Iosquinius inquit optimo
Et maximo gratus Iovi,
Triumphat inter cœlites
Et dulce carmen concinit
Templorum decus,
Musarum decus.

4. Apollo sanoo: Josquin, johon
itse korkein Juppiter on mieltynyt,
on taivaisten olentojen joukossa voittoisa,
ja laulaa siellä suloisesti
temppeleiden kunniaksi,
muusain kunniaksi.

Circumdederunt me gemitus mortis,
dolores inferni circumdederunt me.

Kuoleman paulat kiertyivät ympärilleni,
tuhon pörteet minua kauhistivat. (Ps. 18:5)

FROM EARTH TO HEAVENS

Ave mundi Domina

Ave mundi Domina et cœli Regina,
Mater Dei integra, rosa sine spina.
Tua sit conceptio nostra medicina,
et tua nativitas via matutina.
Tua præsentatio nostra sit oblatio
et annuntiatio nostra sit salvatio,
et purificatio nostra sit purgatio.
Tua sit assumptio nostræ salutis via.
Tu nos tecum astrue in vera sophia.
Quæ regnas cum filio, o clemens, o pia,
fac nos tecum vivere, o dulcis Maria.

Salve Virgo virginum

Salve Virgo virginum,
salve lumen luminum,
ave salus hominum.
Mater Christi, peperisti
regem regum, hominum.
Gaude, pura, spes futura
sperantium, mortis hora
Dominum exora.
Ne damnemur in æternum.
Speciosa dux errantium,
gloriosa vox lætantium,
in hac valle sis te laudantium
consolatrix apud patrem et filium.

Fit porta Christi pervia

Fit porta Christi pervia
referta plena gratia,
transitque rex, et permanet
clausa, ut fuit, per sæcula.

Genus superni luminis
processit aula Virginis,
sponsus, redemptor, conditor
suæ gigas ecclesiæ.

Honor matris et gaudium,
immensa spes credentium,
per atra mortis pocula
resolvit nostra crimina.

Maria, mater gratiæ,
mater misericordiæ,
tu nos ab hoste protege
et hora mortis suscipe.

Gloria tibi, Domine,

Terve, maailman Valtiatar ja taivaan Kuningatar,
Jumalan koskematon Äiti, piikitön ruusu.
Sinun sikiämisesi olkoon meidän
parannuskeinomme,
ja sinun syntymäsi olkoon polkumme
aamunkoitossa. Sinun temppeliin viemisesi
olkoon meidän uhrimme, ja enkelin ilmoitus
sinulle olkoon meidän pelastuksemme, ja
puhdistautumisesi olkoon meidän
puhdistuksemme synnistä. Taivaaseenottamisesi
olkoon meidän pelastuksemme tie. Opeta meille
tosi ymmärrystä. Hallitset Pojan kanssa, oi
laupias, oi hurskas. Suo meidän elää kanssasi, oi
suloinen Maria.

Terve, neitseitten Neitsyt,
terve, valkeuksien valkeus,
terve, ihmisten pelastus.
Kristuksen äiti, sinusta syntyi
kuninkaitten kuningas ja ihminen.
Iloitse, sinä koskematon,
olet uskoville toivo tulevasta.
Rukoile Herraa kuolemamme hetkellä,
jottei meitä tuomittaisi iäksi.
Oi kaunis Maria, eksyneitten johdattaja,
kunnioitettu, riemuitsevien ääni,
Me tässä murheen laaksossa ylistämme sinua.
Ole lohduttajamme Isän ja Pojan luona.

qui natus es de Virgine
cum Patre et Sancto Spiritu
in sempiterna sæcula. Amen.

Kristus on tullut portista,
joka on täynnä armoa.
Kuningas on käynyt siitä läpi,
ja se pysyy suljettuna niin kuin on aina ollut.

Taivainen valkeus on syntynyt
Neitsyen esipihan kautta.
Hän on sulhanen, lunastaja,
suuren kirkkonsa perustaja.

Tämä Äidin kunnia ja ilo
sekä uskovaisten suuri toivo
on sovittanut rikoksemme
kurjan kuoleman kalkilla.

Maria, armollinen äiti,
armahtavaisuuden äiti,

FROM EARTH TO HEAVENS

suojele meitä vihollisilta
ja puolusta kuoleman hetkellä.

Magnificat

Magnificat anima mea, Dominum
et exultavit spiritus meus in Deo, salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ:
ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes
generationes.
Quia fecit mihi magna, qui potens est, et
sanctum nomen eius,
et misericordia eius a progenie in progenies
timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles;
esurientes implevit bonis et divites dimisit
inanes.
Suscepit Israel puerum suum recordatus
misericordiæ suæ,
sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et
semini eius in sæcula.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto:
Sicut erat in principio et nunc et semper, et in
sæcula sæculorum. Amen.

Et ecce terræ motus

Et ecce terræ motus factus est magnus:
angelus autem Domini descendit de cælo, alleluia.

Äkkiä maa alkoi vavahdella ja järistä,
sillä Herran enkeli laskeutui taivaasta. (Matt. 28:2)

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.

Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.

Kunnia sinulle, Herra,
Neitsyestä syntyneelle,
sekä Isälle ja Pyhälle Hengelle
iankaikkisesti. Aamen.

Minun sieluni ylistää Herran suuruutta,
minun henkeni riemuitsee Jumalasta,
Vapahtajastani,
sillä hän on luonut katseensa vähäiseen
palvelijaansa.
Tästedes kaikki sukupolvet ylistävät minua
autuaaksi,
sillä Voimallinen on tehnyt minulle suuria tekoja.
Hänen nimensä on pyhä,
polvesta polveen hän osoittaa laupeutensa niille,
jotka häntä pelkäävät.
Hänen kätensä on tehnyt mahtavia tekoja,
hän on lyönyt hajalle ne, joilla on ylpeät
ajatukset sydämessään.
Hän on syössyt vallanpitäjät istuimiltaan ja
korottanut alhaiset.
Nälkäiset hän on ruokkinut runsain määrin,
mutta rikkaat hän on lähettänyt tyhjin käsin pois.
Hän on pitänyt huolen palvelijastaan Israelista,
hän on muistanut kansaansa ja osoittanut
laupeutensa
Abrahamille ja hänen jälkeläisilleen, ajasta
aikaan, niin kuin hän on isillemme luvannut.
Kunnia Isälle, Pojalle ja Pyhälle Hengelle;
niin kuin alusta on ollut, nyt on ja aina,
iankaikkisesta iankaikkiseen. Amen. (Luuk. 1:46-
55)

Herra armahda meidät.
Kristus armahda meidät.
Herra armahda meidät.

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam
tuam.
Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater
omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

FROM EARTH TO HEAVENS

Qui tollis peccata mundo suscipe deprecationem
nostram. Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus.
Tu solus Dominus. Tu solus Altíssimus,
Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu,
in gloria Dei Patris. Amen.
Kunnia Jumalalle korkeudessa,
ja maassa rauha, ihmisille hyvä tahto.

Me kiitämme sinua, me sinua rukoilemme,
me ylistämme ja kunnioitamme sinua, me sinua
kiitämme sinun suuren kunniasi tähden.

Alleluia Pascha nostrum

Alleluia. Pascha nostrum immolatus est Christus.

Halleluja. Meidän pääsiäislampaamme, Kristus, on jo teurastettu. (1 Kor 5:7)

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem,
factorem cæli et terræ, visibilium omnium et
invisibilium.

Et in unum Dominum, Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante
omnia sæcula. Deum de Deo, Lumen de Lumine,
Deum verum de Deo vero, genitum non factum,
consubstantialem Patri; per quem omnia facta
sunt.

Qui propter nos homines et propter nostram
salutem descendit de cælis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria
Virgine, et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato
passus, et sepultus est,
et resurrexit tertia die, secundum Scripturas,
et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos
et mortuos,
cuius regni non erit finis;

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et
vivificantem,
qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur et
conglorificatur:

qui locutus est per prophetas.

Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam
Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem
peccatorum.

Et expecto resurrectionem mortuorum,
et vitam venturi sæculi. Amen.

Oi Herra Jumala, taivaallinen kuningas,
Isä, kaikkivaltias Jumala.

Oi Herra, kaikkein korkeimman ainoa poika,
Jeesus Kristus

Oi Herra Jumala, Jumalan Karitsa, Isän Poika,
joka pois otat maailman synnin, armahda meitä.
Sinä yksin olet pyhä, sinä yksin olet Herra,
sinä yksin olet Korkein,
Jeesus Kristus, Pyhän hengen kanssa,
Isän Jumalan kunniaa. Aamen.

Uskon yhteen Jumalaan, kaikkivaltiaaseen Isään,
taivaan ja maan, kaiken näkyvän ja
näkymättömän Luojaan.

Ja yhteen Herraan, Jeesukseen Kristukseen,
Jumalan ainoaan Poikaan, joka on syntynyt Isästä
ennen aikojen alkua, Jumala Jumalasta, valo
valosta,

tosi Jumala tosi Jumalasta, syntynyt, ei luotu,
joka on samaa olemusta kuin Isä ja jonka kautta
kaikki on saanut syntynsä, joka meidän ihmisten
ja meidän pelastuksemme tähden astui alas
taivaista.

Hän tuli lihaksi Pyhästä Hengestä ja neitsyt
Mariasta

ja syntyi ihmiseksi. Hänet jopa ristiinnaulittiin
puolestamme Pontius Pilatuksen aikana,
kärsi kuoleman ja haudattiin.

Ja hän nousi kuolleista kolmantena päivänä, niin
kuin oli kirjoitettu, ja astui ylös taivaisiin,
istuu Isän oikealla puolella,
ja on kirkkaudessa tuleva takaisin tuomitsemaan
eläviä ja kuolleita, ja jonka valtakunnalla ei ole
loppua.

Ja Pyhään Henkeen, Herraan ja eläväksi tekijään,
joka lähtee Isästä ja Pojasta, jota yhdessä Isän ja
Pojan kanssa kumarretaan ja kunnioitetaan ja
joka on puhunut profeettojen kautta. Ja yhden,
pyhän, yhteisen ja apostolisen kirkon. Tunnustan
yhden kasteen syntien anteeksiantamiseksi
Odotan kuolleiden ylösnousemusta ja tulevan
maailman elämää.

Aamen.

FROM EARTH TO HEAVENS

Of. Terra tremuit

Terra tremuit, et quievit, dum resurgeret in iudicio Deus.
Notus in Iudaea Deus, in Israel magnum nomen eius.

Maa järkkyy ja vaikenee, kun Jumala käy tuomitsemaan.
Juudassa Jumala tunnetaan, hänen nimensä on suuri Israelissa. (Ps. 76:9–10, 2)

Co. Pascha nostrum

Pascha nostrum immolatus est Christus, alleluia:
itaque epulemur in azimis sinceritatis et veritatis.

Meidän pääsiäislampaamme, Kristus, on jo teurastettu, halleluja. Meidän on siis aika viettää juhlaa happamattomina, vilpittömyydessä ja totuudessa.

(1 Kor 5:7–8)

Dicat nunc Israel quoniam bonus: quoniam in
sæculum misericordia ejus.

Julista, sinä Israelin kansa: iäti kestää hänen armonsa. (Ps. 118:2)

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto,
sicut erat in principio et nunc et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.

Kunnia Isälle ja Pojalle ja Pyhälle Hengelle,
niinkuin oli alussa, nyt on ja aina,
ja iankaikkisesta iankaikkiseen. Aamen.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Jumalan karitsa, joka kannat maailman synnin,
armahda meitä.
Anna meille rauha.

Kamarikuoro Utopia

Kamarikuoro Utopia pyrkii tuomaan esiin jo unohtunutta kuoromusiikkia ja synnyttämään aktiivisesti uutta. Kuoro perustettiin vuonna 2001 ja sen peruskokoonpanossa on 16 laulajaa.

Utopian taiteellinen johtaja on Mikael Maasalo, mutta kuoro tekee aktiivisesti yhteistyötä myös vierailevien johtajien sekä orkestereiden kanssa. Viime aikoina kuoro on tehnyt useita projekteja erityisesti Andrew Lawrence-Kingin kanssa. Utopia on matkustanut kurssi- ja esiintymismatkoille ympäri Eurooppaa sekä osallistuu aktiivisesti myös suomalaisille festivaaleille.

Sastamala Gregorianassa Utopia on ollut mukana useita kertoja vuodesta 2011 alkaen.

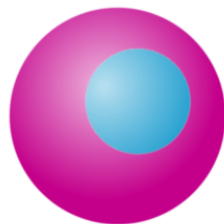
Konsertissa ovat mukana myös Suomen eturivin barokkipasunistit Esa Fagerholm, Saara Indermühle ja Martti Vesola, sekä sopraano Titta Lampela.

The Utopia Chamber Choir founded in 2001, is one of Finland's leading vocal ensembles, performing at home and abroad with world-renowned conductors, orchestras and soloists.

The 16-singer ensemble brings together dedicated professional singers and highly experienced amateurs to form a uniquely versatile choir, eager to learn and ready to adapt to any historical style. Each concert is a self-contained project, often an exploration of recently researched performance practices or the first performance in modern times of newly discovered repertoires. Their core repertoire is Renaissance polyphony and Baroque music with continuo, but Utopia is equally at home in medieval music, major works by Bach (in extended line-up), and new music.

Utopia's artistic director is Mikael Maasalo, who sings in the bass section for the choir's work with visiting conductors: Anima & Corpo and Fiesta Mexicana with Andrew Lawrence-King; Per Nørgård's own compositions for the Sibelius Prize; Hayes' The Passions with Anthony Rooley; Dido & Aeneas with Evelyn Tubb; projects with Aapo Häkkinen, Nils Schweckendiek, Robert Hollingworth, Heikki Seppänen, Deborah Roberts and Francis Steele.

The choir performs with the leading Nordic periodic orchestras – Helsinki Baroque Orchestra, B minor Mass with Finnish Baroque Orchestra, St John Passion with Drottningholm Baroque Ensemble etc. – at major Finnish festivals – Helsinki Festival, Lahti International Organ Festival, Monteverdi Vespers and Vivaldi Gloria at Sastamala Gregoriana – and with dozens of world-renowned soloists – Monica Groop, Karoliina Kantelinen from the folk music group Värttinä, Celine Sheen and Saara Aalto – as well as providing soloists and ensembles for the premiere of Andrew Lawrence-King's Kalevala opera and the recording of his re-make of Monteverdi's lost masterpiece, Arianna.



@utopiachamberchoir
www.utopiachoir.net